

# Réutiliser les séries radiophoniques et audios existantes pour faire face à la crise en éducation COVID-19



Réutiliser un programme d'enseignement interactif audio (EIA) pour une crise humanitaire est une solution rapide et une utilisation intelligente des investissements antérieurs (« [Apprendre au temps d'Ebola](#) »). Cet article répond aux questions et donne des conseils quant à l'adaptation et mise à jour des programmes EIA précédemment élaborés, y compris sur les façons innovantes d'écouter et d'apprendre face à une situation nouvelle.

Mais d'abord, un avertissement. Il ne s'agit pas de simplement rediffuser la série. Pour s'assurer que les programmes auront un impact sur l'apprentissage, il faudra réfléchir et planifier sachant que pour être efficace, l'EIA repose sur de multiples facteurs de soutien qui doivent être mis en place. Cependant, avec prudence et créativité, les défis fondamentaux suivants liés à l'adaptation de programmes déjà tout faits peuvent être surmontés grâce à quelques décisions-clés prises avant de commencer.

1. Révision du contenu. Le contenu est-il pertinent pour les objectifs et les normes d'apprentissage actuelles ? Si, en gros, la réponse est oui, la prochaine étape consiste à décider combien de ce contenu doit être mis à jour. Si la réponse est non, ou probablement pas, alors la série EIA ou les programmes que vous envisagez ne sont pas adéquats pour votre contexte.
2. Formation des facilitateurs. Avec les élèves non scolarisés et les mesures barrières demandant aux gens de rester à la maison et de pratiquer la distanciation sociale, qui va faciliter les émissions, c'est-à-dire qui va assumer le rôle généralement tenu par l'enseignant en classe ? Comment peut-on préparer ces personnes (probablement les parents, la grande famille ou les frères et sœurs plus âgés) à faciliter les leçons de l'EIA ? Quels conseils allons-nous donner aux nouveaux animateurs pour qu'ils se sentent à l'aise dans leur rôle et pour optimiser l'apprentissage des enfants ?
3. Matériel d'accompagnement. Les programmes peuvent-ils être utilisés sans matériel d'accompagnement déjà préparé (livres, cahiers de travail, guide de l'enseignant, etc.) ? Si la réponse est non ou probablement pas, quels documents sont absolument nécessaires pour accompagner chaque émission ? Comment seront-ils proposés aux auditeurs ?
4. Sensibilisation. Comment les familles et les communautés des auditeurs apprendront-elles l'arrivée des émissions et comment peuvent-elles être motivées à les écouter ?

Des directives détaillées pour prendre chacune de ces décisions sont discutées dans les sections correspondantes suivantes.

## Défi 1 : Révision du contenu

La série dont vous avez hérité et que vous souhaitez adapter a été écrite pour offrir le programme d'études en vigueur à l'époque. Il cible certains cours et utilise une langue d'enseignement spécifique. Cependant, les programmes d'études ont peut-être été mis à jour depuis, et même la langue d'enseignement a peut-être changé. Si la langue utilisée pour les programmes est toujours d'actualité, la série sera probablement

encore utile, même si un programme révisé ou un nouveau programme a depuis été mis en place. S'il y a des disparités critiques, mais limitées, les programmes EIA pourront être rapidement édités ou modifiés en studio. Les techniciens de studio ne peuvent pas faire de miracles, mais ils peuvent employer quelques astuces de base pour apporter des modifications d'enregistrement au contenu, comme défini ci-dessous :

- **La coupure** sélective consiste à extraire du contenu d'un programme, un seul mot, une phrase, un segment ou même un épisode tout entier de la série. Ces changements sont rapides et faciles à faire.
- **L'enregistrement fractionné** signifie qu'au lieu de découper une section de l'enregistrement, il est modifié par un technicien de studio qui insère un changement nouvellement enregistré. Ainsi, des phrases supplémentaires peuvent être ajoutées, ou la terminologie qui ne s'applique plus peut être remplacée par de nouveaux enregistrements de mots ou de phrases courtes. L'enregistrement fractionné prend plus de temps que la coupure sélective. (Remarque : cette technique est beaucoup plus facile si les acteurs originaux sont encore disponibles, et si on a accès aux enregistrements sources. Pour bien faire, il faut impérativement utiliser la voix des mêmes acteurs.)
- **Le réenregistrement de** nouveaux matériels implique l'élaboration d'un scénario pour de nouveaux segments et le recrutement d'acteurs pour les enregistrer. Des sections entières de nouveau contenu peuvent être enregistrées et ajoutées à un programme. Ce changement est le plus long à exécuter, car le nouveau contenu doit être développé. La présence des acteurs originaux n'est pas nécessaire lors du réenregistrement vu que les nouveaux enregistrements ne sont pas dépendants des anciens.

Ces techniques de studio peuvent être utilisées pour apporter des changements à la fois au contenu du programme d'études et à la langue de diffusion telle qu'elle est décrite dans le tableau 1. Ce tableau présente une sorte d'« arbre de décision » avec des étapes appropriées pour utiliser le programme audio existant.

TABLEAU 1. Changements et solutions du programme d'études

| Lorsque les changements récents apportés au programme d'études comprennent : | Appliquez ensuite ces solutions :  |
|--|--|
| Mises à niveau progressives et académiques vers le contenu                   | <p><b>Aucune modification du programme.</b> C'est la solution la plus rapide et la moins chère. Les programmes sont diffusés tels que reçus. Étant donné que les mises à jour du programme sont généralement mineures et/ou que le contenu du programme est toujours d'actualité, même s'il n'est pas parfaitement aligné sur la séquence actuelle du programme d'études, les avantages d'offrir une instruction aux apprenants l'emportent rapidement sur les disparités mineures dans le programme d'études ou si la séquence du contenu n'est pas complètement la même. Cette option permettra d'économiser beaucoup de temps et d'argent et de s'assurer que les enfants ont un accès presque immédiat à l'apprentissage malgré les fermetures d'écoles.</p> |
| Révision de la terminologie et des références incorrectes                    | <p><b>Faire un enregistrement fractionné</b> de la terminologie dépassée en réenregistrant des mots et des phrases de remplacement avec les voix des acteurs originaux. Si les acteurs originaux ne sont pas disponibles, l'enregistrement fractionné n'est probablement pas approprié.</p>  |
| Idées et méthodologie améliorées   | <p><b>Utilisez la coupure sélective</b> du contenu le plus daté et raccourcissez chaque épisode. Le domaine des sciences humaines a tendance à être le plus souvent affecté par ces mises à niveau. Conservez les contenus de base des mathématiques, des sciences, de la lecture et de la langue, et diffusez la série telle qu'elle est, juste plus courte.</p>  |
| Nouvelle méthodologie et approches essentielles                              | <p><b>Réenregistrez des segments entièrement nouveaux et</b> and even whole episodes to capture the new ideas, but in such a way as to mimême des épisodes entiers pour insérer de nouvelles idées, tout en imitant la structure de la série originale. Intégrez des éléments des programmes déjà prêts, tels que la musique du générique ou les transitions, afin que le public ne remarque pas les changements. Essayez de minimiser les mises à jour, car elles prennent beaucoup de temps à écrire, à enregistrer, à tester sur le terrain, et à finaliser.</p>  |

| Lorsqu'il y a de nouvelles exigences linguistiques :  | Dans ce cas, ces solutions peuvent être appliquées :   |
|---|--|
| <p>La langue de la radiodiffusion n'est plus une langue d'enseignement ou peut ne pas être comprise par les auditeurs, cependant, certains membres de la communauté peuvent servir d'interprètes.</p> | <p><b>Faire un enregistrement fractionné des pauses-réponses et ajuster pour permettre le temps de traduction.</b> Si, par exemple, la langue de radiodiffusion est l'anglais et que l'anglais n'est plus utilisé comme langue d'enseignement, ou si les auditeurs ne la parlent pas, il peut être possible de trouver un facilitateur anglophone, par exemple un parent plus âgé.</p> <p>En allongeant le temps de réponse lié aux consignes données pendant l'émission et en demandant à l'animateur de traduire la consigne en direct, les interprètes pourront mieux suivre et les apprenants aussi.</p> <p>Cette solution demande moins de travail, mais elle n'est pas facile. Elle nécessite de nombreux changements à chaque programme et se traduit par un programme un peu lourd. Mais ça n'empêchera pas les élèves d'apprendre, et de leur enseigner au contraire les bases de la nouvelle langue (surtout si les auditeurs sont de jeunes enfants).</p> |
| <p>La langue de diffusion est étrangère à tous les membres de la communauté.</p>  | <p><b>Réenregistrez complètement la série.</b> Cela demande beaucoup de travail, mais permet tout de même de ne pas repartir à zéro. La traduction sera plus facile si la version définitive de chaque script<sup>1</sup> est disponible. Cette solution n'est pas rapide, et il se pourrait que les écoles reprennent avant que le réenregistrement ne soit terminé.</p>  |

## Défi 2 : Formation des facilitateurs

Certaines séries de l'EIA sont conçues pour être diffusées dans des salles de classe formelles, d'autres dans des écoles communautaires et d'autres encore pour des groupes d'écoute non formels. À l'origine des émissions, les concepteurs avaient un contexte et un public bien définis. Dans le contexte actuel, il est probable que les programmes réutilisés seront ceux initialement conçus pour les salles de classe des écoles publiques ou communautaires.

Il est donc important d'identifier les éléments à adapter au nouveau contexte. Les questions importantes à se poser sont les suivantes :

- Les émissions dépendent-elles d'un enseignant spécialement formé à guider les auditeurs dans le cadre des activités ?
- Est-il possible de trouver et d'utiliser un facilitateur suppléant, au lieu d'un enseignant formé ?
- Les émissions peuvent-elles encore être utilisées auprès de très petits groupes d'auditeurs ?

Si la réponse aux deux dernières questions est oui, il est logique d'offrir aux familles et aux collectivités des instructions simples afin qu'elles puissent se familiariser avec les programmes, même si tous les paramètres présents à la conception du programme ne sont pas complètement en harmonie. Pour

réussir à aider les animateurs bénévoles (les parents, la grande famille ou les frères et sœurs plus âgés) il faudra des directives simples et explicites pour qu'ils puissent organiser un environnement d'apprentissage propice à l'utilisation des programmes.

**TABLEAU 2. Hypothèses et solutions**

| Hypothèse originale nécessitant une adaptation   | Solutions et conseils avant la diffusion pour les parents, les collectivités et les animateurs bénévoles   |
|--|--|
| <p>De nombreux auditeurs sont rassemblés et effectueront des activités en paires et en petits groupes.</p> | <p>Conseiller aux parents et aux communautés de rassembler un petit nombre d'apprenants en qui ils ont confiance et qui ne sont pas malades, dans un endroit sûr (probablement une maison assez spacieuse pour prévoir la distanciation sociale appropriée).</p> <p>Communiquez avec les acteurs de la société civile, tels que les stations de radio communautaires, les ONG locales et les chefs religieux. Demandez-leur de plaider à travers leurs réseaux pour l'utilisation des programmes et pour aider les communautés et les familles à mettre en place de petits groupes d'écoute. Certains membres pourraient même former leurs propres petits groupes et jouer le rôle de l'enseignant.</p> <p>Lorsque même des rassemblements limités sont problématiques, informez les parents et les communautés que les programmes de l'EIA peuvent être utilisés même avec seulement deux élèves, surtout si les parents demandent à des frères et sœurs plus âgés de devenir le camarade de classe des plus jeunes.</p>  |
| <p>Un enseignant/animateur est présent pour guider la participation.</p>                                   | <p>Assurez-vous que chaque groupe d'écoute a un facilitateur bénévole pour les programmes de l'EIA. Conseillez aux parents ou aux frères et sœurs plus âgés de jouer le rôle de l'enseignant et de superviser la participation des apprenants. Même une personne analphabète peut jouer ce rôle, car le contenu n'exige pas de grandes connaissances. L'instruction réelle se tient principalement au niveau de la radio, et la personne jouant le rôle de l'enseignant n'aura qu'à agir en tant qu'« agent de la circulation » pour faire respecter ce qui est diffusé.</p> <p>Cependant, cette personne doit être un peu initiée à ce rôle d'enseignant en se familiarisant avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Les objectifs du programme</li> <li>➤ Le sujet</li> <li>➤ L'âge ou le cours ciblé par l'émission</li> <li>➤ La durée</li> <li>➤ Les personnages principaux</li> <li>➤ Les fournitures nécessaires : Peut-être des ardoises et de la craie ou du papier et des crayons</li> <li>➤ La structure de base du programme (nombre de segments, etc.)</li> </ul> |

| Hypothèse originale nécessitant une adaptation                         | Solutions et conseils avant la diffusion pour les parents, les collectivités et les animateurs bénévoles   |
|--|--|
|  | <p>L'orientation des personnes jouant le rôle de l'enseignant devra également fournir des informations sur la façon de gérer les pauses, de mettre en œuvre des activités de groupe, en particulier avec un très petit nombre d'enfants, et d'encourager les apprenants pendant les programmes.</p> <p>Une bonne orientation peut aider l'animateur à prendre un bon départ et peut l'aider à passer du grade d'agent de la circulation au grade de « copilote » de l'enseignant à la radio.</p> <p>Les orientations peuvent être offertes sous différents formats, selon le contexte :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Les séances d'orientation peuvent être diffusées avant la diffusion des émissions. On peut demander aux animateurs de s'organiser en groupes pour écouter quelques programmes<sup>2</sup> d'orientation de radiodiffusion afin d'être mieux préparés à animer les programmes de l'EIA avec les enfants.</li> <li>➤ Alternativement, en particulier dans les contextes où il y a une bonne connexion Internet, la publicité imprimée et radiophonique peut sensibiliser et guider les animateurs vers un site Web (où ils peuvent accéder à un programme d'orientation de base) ou à une ligne d'assistance téléphonique (où ils peuvent recevoir des conseils personnalisés).</li> <li>➤ Un système d'orientation sous forme de texte peut être construit sur une plate-forme commune, comme WhatsApp, afin que les animateurs puissent naviguer dans les menus à peu de frais, où de nouveaux onglets vont les diriger vers la réponse à leurs questions.</li> <li>➤ Un partenariat peut être établi avec un réseau mobile, sur lequel des instructions préenregistrées sont accessibles sans frais pour les correspondants.</li> <li>➤ S'il est possible de le faire en toute sécurité, les agents de sensibilisation communautaires, les agents d'éducation du district scolaire, les représentants locaux d'ONG et les chefs religieux peuvent se rendre au sein des communautés pour offrir de l'aide en personne, dans le but de former des groupes d'écoute et d'offrir des séances d'orientation à de petits groupes d'enseignants tout en respectant les distances requises.</li> </ul> <p>Les meilleurs résultats possible seront obtenus en utilisant le plus grand nombre d'approches citées ci-dessus, et en expérimentant avec des solutions localement disponibles</p> |
| Un tableau noir est présent pour écrire les exemples et les exercices. | Si un tableau noir n'est pas disponible, conseillez aux animateurs de trouver d'autres surfaces à écrire, comme les ardoises des élèves (si elles sont utilisées), le papier grand format, le carton ou le papier d'ordinateur. Il est même possible d'utiliser un bâton pour écrire sur la terre avec un bâton à l'extérieur.   |

| Hypothèse originale nécessitant une adaptation  | Solutions et conseils avant la diffusion pour les parents, les collectivités et les animateurs bénévoles  |
|---|---|
| Les auditeurs des salles de classe bénéficient d'un environnement d'écoute tranquille, loin de toute distraction. | <p>Conseillez aux parents et aux membres de la communauté de préparer un espace propice à l'apprentissage. Il faut rappeler aux parents et aux dirigeants communautaires les consignes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sélectionnez un espace calme (ou un espace aussi calme qu'ils peuvent trouver)</li> <li>➤ Suivre régulièrement les leçons</li> <li>➤ Minimiser les interruptions et s'assurer que les enfants restent concentrés et attentifs</li> <li>➤ Libérer les enfants des tâches ménagères pendant cette période</li> <li>➤ Mettre en place, si possible, un espace ressemblant à une salle de classe</li> <li>➤ Protéger l'espace pour ne pas être interrompu par les frères et sœurs, les voisins ou les animaux de ferme</li> </ul> |

### Défi 3 : Support matériel d'impression

Si le guide de l'enseignant, livre ou cahier de l'élève sont une partie essentielle du programme, ils doivent être fournis. Dans la plupart des cas, l'essentiel se résume à la diffusion des programmes de l'EIA et à la présence d'un animateur pour guider les enfants pour un usage efficace des programmes EIA, surtout dans un contexte de crise. Fournir du matériel est généralement une tâche qui revient au gouvernement, mais les ONG et les groupes de la société civile peuvent également être mis à contribution. Les planificateurs devraient s'organiser pour imprimer les livres requis et les distribuer aussi largement que possible dans les communautés d'écoute. Lorsque la livraison de porte-à-porte n'est pas faisable, le « dernier kilomètre » peut être franchi en livrant le matériel aux petites entreprises locales ou aux bureaux gouvernementaux encore ouverts, puis en diffusant l'information aux familles et aux collectivités pour qu'elles puissent aller les chercher.

Si les réseaux de livraison habituellement utilisés par le gouvernement du pays sont problématiques ou ne fonctionnent peut-être pas pendant la pandémie, recherchez les systèmes de transport dans le secteur privé, tels que les entreprises locales de cars, ou rapprochez-vous des sociétés telles que les transporteurs de livraisons ou les sociétés d'embouteillage et négociez un accord de partenariat public-privé pour réfléchir aux moyens d'inclure la livraison des documents d'appui avec leurs propres livraisons.



Si les coûts d'impression sont élevés ou que les délais d'exécution sont longs, pensez à publier régulièrement des encarts à faible coût dans les journaux locaux. Ils ont des tirages quotidiens rapides et des réseaux de distribution déjà établis. Lorsque l'accessibilité et le coût de connexion Internet ne sont pas prohibitifs, numérisez les cahiers de travail et le guide de l'enseignant et rendez-les accessibles en téléchargement.

Lorsque le téléchargement n'est pas possible, mais que la réception de textes est gratuite, configurez un système de distribution par textes. Les participants peuvent s'inscrire en envoyant un TEXTO à un numéro annoncé, puis recevoir le texte du jour qui les prépare pour la diffusion à venir. Ils peuvent ensuite reporter leurs textes au besoin sur leur « tableau noir » ou dans les cahiers de l'apprenant.

## Défi 4 : Sensibilisation du public

Une campagne de sensibilisation du public sera nécessaire pour alerter le public de la disponibilité des programmes d'éducation radiophonique et pour indiquer aux parents et aux collectivités ce qu'on attend d'eux pour appuyer ces programmes.

Bon nombre des questions abordées dans les sections ci-dessus devraient être transformées en publicité à l'intention des parents. Il faudra concevoir et disséminer largement plusieurs messages d'utilité publique pour changer les comportements sociaux au point de saturer les ondes, avant et pendant la diffusion de la série. Bien que la diffusion de l'émission ne se fait que sur une seule station de radio nationale, la publicité doit être diffusée sur le plus grand nombre possible de stations de radios régionales et communautaires.

Normalement, il est facile de convaincre les parents lorsqu'il s'agit de l'éducation de leurs enfants. En temps de crise, l'éducation est généralement le premier service que les parents recherchent après la nourriture et le logement. Cependant, de nombreux parents ont des idées préconçues, des idées reçues sur l'éducation : « Les enfants ont besoin d'un enseignant et d'une salle de classe » ou encore sur les rôles et responsabilités : « C'est le travail du gouvernement » ou même sur leurs propres responsabilités : « Je viens de payer les frais. ». Ces notions peuvent apparaître comme des obstacles à l'apprentissage par radio parce que le paradigme est si différent qu'il peut défier la compréhension. Ces idées préconçues doivent être abordées et corrigées par la campagne de sensibilisation : « [Écoutez la radio... et apprenez !](#) »

Voici quelques messages de base :

- Bien que nous soyons en situation d'urgence, les enfants peuvent encore apprendre. Attendre avec impatience une émission chaque jour peut les reconforter.
- Apprendre par radio peut être tout aussi bon que la salle de classe parce que les programmes sont écrits par de très bons enseignants.
- Il est important de vous assurer que votre enfant suit les émissions avec assiduité, d'organiser ce dont il a besoin et le protéger de toute distraction.
- Ces programmes sont créés et approuvés par le gouvernement comme une alternative légitime à l'école pendant la crise.
- Vous n'avez pas besoin d'être un enseignant pour aider pendant l'émission. La radio vous donnera des instructions claires et simples à suivre qui permettront à vos enfants d'apprendre encore plus.
- Les enfants apprennent des chansons et des jeux. Ceci peut ressembler à de l'amusement, mais ces jeux sont éducatifs et servent à mieux apprendre, plus rapidement.
- Expliquez à vos voisins ce que vous faites pour aider vos enfants et invitez-les à faire de même avec les leurs.
- Donnez des informations précises aux parents et aux collectivités ayant trait à l'endroit et à la façon dont ils peuvent se procurer au besoin, les ressources nécessaires pour accompagner les programmes.

Et bien sûr :

- L'horaire quotidien de diffusion pour la première année est X, pour la 2e année est Y, etc.

## Conclusion

Une série EIA est une occasion merveilleuse pour un système éducatif d'offrir une expérience d'apprentissage interactive à tous les enfants, quelles que soient les compétences de leurs enseignants ou les ressources dans leurs écoles. L'EIA peut même être utilisé là où il n'y a pas d'enseignant ou d'école. Il est conçu pour fonctionner, peu importe le niveau de soutien disponible. Dans le cas d'un soutien faible, des enseignants non qualifiés sont orientés pour pouvoir superviser les apprenants, renforcer la participation et observer le modèle pédagogique proposé. Dans le cas d'un soutien robuste, des enseignants qualifiés enrichissent chaque émission en fournissant des commentaires spontanés, des encouragements et en élargissant les connaissances et les compétences des élèves après la diffusion.

Cette conception accommodante fait de l'EIA un outil flexible pour l'éducation dans les situations d'urgence. En effet, l'utilisation d'une série EIA déjà créée pour résoudre une crise de l'éducation est une solution formidable et rentable, mais elle nécessitera une planification minutieuse et des mécanismes de soutien parallèles. Si les caractéristiques et les hypothèses utilisées à la conception de la série choisie sont comprises, elles peuvent être rapidement adaptées pour un service maximum pendant la crise. Des changements nécessaires peuvent être apportés à son contenu lorsque les planificateurs et les techniciens de studio travaillent ensemble systématiquement. Les bénévoles — les parents, la grande famille, les frères et sœurs plus âgés — peuvent intervenir pour jouer le rôle de l'enseignant, et une salle de classe peut être improvisée dans l'environnement familial. La pensée créative et les tirages rapides peuvent fournir le matériel de soutien nécessaire aux apprenants. Et grâce à un programme de formation novateur soutenu par une campagne de promotion dynamique, les collectivités peuvent mettre en place les structures nécessaires pour maximiser l'apprentissage de leurs enfants.

Pour plus d'informations sur ces solutions suggérées, ou pour obtenir de l'aide directe dans la préparation d'une série de rediffusion, contactez [Rachel Christina](#).

## Notes

- 1 Les versions définitives des scripts sont parfois désordonnées et difficiles à suivre, parce qu'elles sont utilisées par les techniciens de studio pour faire des coupures de dernière minute sous la pression des délais de diffusion. Elles peuvent être recouvertes de notes et d'abréviations et peuvent sembler différentes de l'émission finale.
- 2 Des programmes de formation de l'EIA ont été offerts aux enseignants par radio avec un succès remarquable dans plusieurs pays. La méthodologie est utilisée pour enseigner la méthodologie même, et le médium devient littéralement le message.